

novi matajur  
je na  
facebooku!



# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro  
Poste Italiane Spa - Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

št. 17 (1715)  
Čedad, sreda, 27. aprila 2011

naš časopis  
tudi na  
spletni strani

www.novimatajur.it

Ob petindvajsetem aprilu

## V rezistenci je sienje ustajenja

Vsaka rezistenca, vsak odpor nosi v sebi tudi velikonočno komponento ustajenja. Tala miseu pisateljica Claudia Magrisa lietos, ko smo hnadu praznoval 25. april an Veliko nuoč, se zdi še buj resnična an močna. Rezistenca, odporniško gibanje, je (s pomočjo zaveznikov) rešila Italijo, si je priborila ustajenje italijanske daržave po fašistični diktaturi an nacistični okupaciji, po tragediji vojske, ki je povzročila milijone martvih, po preganjanju an tarpinčenju političnih naspruotnikov, zbrisanju vsake frajnosti an vseh instrumentov demokracije.

Iz tiste esperience Rezistence, kjer so se borili kupa dielovac an intelektualec, duhovnik an socialist, se je rodila italijanska ustava, ki je bila sinteza vseh pogledov, prepričan an želja. Tisti principi muorajo ostati an za napri, čeglih so potrebnne nekatere spremembe v inštitucionalnem sistemu naše daržave. Ustava se

more spremenit, je 25. aprila ponoviu predsednik Napolitano, a z riesnim pristopom an z upoštevanjem njenih temeljnih principov.

V drugačnih razmerah, v spremenjenem političnem kontekstu tudi današnji dan je v naši daržavi potrebnna rezistenca. Odpor proti politiki, ki ratava nimar buj barbarska, postavlja ljudi na barikade adnega proti drugemu, namesto solidarnosti brani zapartost an egoizme. Odpor proti spremembam principov ustave. Odpor proti sistemu, kjer človek nie vič daržavljan s svojimi pravicami an dužnostmi, pač pa samuo kupec an televizijski gledalec, kjer kultura niema vrednosti an denar je vsega gaspodar.

Se na smiemo udar, piše Magris, ne smiemo viervat, de smo doživiel antropološko mutacijo an de ni poti nazaj. Ne smiemo zgubit kuraže. Drugačna Italija je možna, a je potrebnna rezistenca vsakega od nas. Po rezistenci pride ustajenje.

Sul foglio del gruppo consiliare "Insieme per Stregna"

## L'opposizione denuncia, a Stregna si naviga a vista

A Stregna si respira un'atmosfera cupa e rancorosa, un brutto clima che si insinua tra le persone, raffreddandone i rapporti. Sembra che tutti debbano uniformarsi ad una sorta di pensiero unico. Chi ha opinioni diverse dagli attuali amministratori viene osteggiato e ogni manifestazione che non sia diretta emanazione dell'amministrazione comunale non ha diritto di cittadinanza. Una politica oppressiva che fa fare alla comunità un balzo all'indietro di 60 anni.

È dura la denuncia della Lista Insieme per Stregna che in questi giorni ha fatto pervenire nelle famiglie del comune un foglio informativo Insieme per Stregna - Kupe za Sriednje. Ma accanto al disagio di vivere in un clima così pesante, l'opposizione muove all'amministrazione del sindaco Mauro Veneto e del vicesindaco Augusto Crisetig critiche molto circostanziate sull'attività amministrativa.

Il foglio esce a quasi due anni dalle elezioni perché si



era voluto "dar modo alla maggioranza ed al nuovo sindaco di mettere in pratica la propria politica e le proprie idee amministrative". Il giudizio è negativo, senza appello. "Si naviga a vista, per inerzia".

L'ex sindaco Claudio Garbaz bocchia la proposta a cui aveva aderito il sindaco di Stregna, assieme ad alcuni sindaci delle valli, di un percorso progressivo di gestioni associate da implementa-

re fino ad arrivare all'ipotesi di fusione dei piccoli comuni, designando Cividale come comune capofila in un ambito distrettuale che comprende anche molti comuni della pianura friulana. I componenti la lista Insieme per Stregna, scrive Garbaz, sono contrari a centralizzare tutto a Cividale lasciando ai "lah" di decidere come gestire le risorse destinate alla montagna.

segue a pagina 3

## Solidarnost manjšine SKGZ-ju in SSO-ju

Številne organizacije in ustanove slovenske narodne skupnosti v Italiji so v skupnem dokumentu izrazile solidarnost in bližino Slovenski kulturno-gospodarski zvezi in Svetu slovenskih organizacij, katerima je Urad za Slovence po svetu in v zamejstvu zmanjšal sredstva za leto 2011.

Manjšinske organizacije predstavljajo izredno bogastvo za Slovence v Italiji in so gotovo lep primer dobre prakse tudi za druge manjšinske stvarnosti v Evropi. Predstavljajo namreč pomembno povezovalno vezivo znotraj manjšine, ki beleži odmevne rezultate na kulturnem, športnem, gospodarskem in drugih področjih. Tristo in več organizacij, ustanov ter društev predstavlja človeško in organizacijsko premoženje, za katerega je treba skrbeti ter ga pravilno vrednotiti, poudarja dokument. Organizacije in ustanove slovenske narodne skupnosti se zavedajo, da so potrebni novi prijemi.

beri na strani 3

## S čezmejnimi projektom otroci spoznavajo jezik obeh sosedov

Učenje nemščine in slovenščine na šolah v Kanalski dolini

Kanalska dolina se nahaja na tromeji med Italijo, Avstrijo in Slovenijo, kjer se stikajo romanska, germanska in slovanska kultura. Tu se tako govorijo kar štiri jeziki: italijanski, furlanski, slovenski in nemški. Na šolskem področju so na Trbižu in okolici že zelo zgodaj spoznali pomen večjezičnosti oziroma njeno dodano vrednost ter možnosti, ki jih nudi odraščanje v multikultur-



Ravnatelj Antonio Pasquariello

nem okolju, tako da se že več kot dvajset let otroci na domačih šolah učijo tudi slovenščine in nemščine.

"Poučevanje manjšinskih jezikov smo v Kanalski dolini uvedli že leta 1990 in čeprav te dejavnosti niso bile del šolskega kurikulumu, smo k njim pritegnili vse otroke," nam je povedal ravnatelj tamkajšnjega didaktičnega ravnateljstva Antonio Pasquariello.

Pred šestimi leti, torej s šolskim letom 2005/2006, pa so na Trbiškem začeli izvajati ambiciozen čezmejni projekt za poučevanje jezikov sosedov, ki ga nameravajo v bodoče še nadgraditi. Ime projekta je Tri roke/Tre mani/Drei hände in predvideva enkrat tedensko izmenjavo učiteljev med vrtci in osnovnimi šolami iz Kanalske doline, Koroške in Slovenije. Sodelovanje so najprej začeli v vrtcih, kjer so se otroci v Žabnicah, Čajni (Nötsch) in Kranjski gori preko glasbe približali kulturam sosednjih narodov. Otroci so namreč ob igri z gostujočo vzgojiteljico poslušali navodila v tujem jeziku in se naučili pesmice v jeziku sosednjih dežel.

beri na strani 4

## Nome di battaglia Triglav, storia di un 'resistente'



Partigiani di Bardo del BBO (Briško-Beneški Odred)

La formazione partigiana BBO (Briško-Beneški Odred) era composta anche da molti giovani delle Terske doline: tra questi Giuseppe Curir (della famiglia Žgeč-Mok), classe 1925: nome di battaglia Triglav. Giuseppe entra nella Resistenza molto giovane, appena 19 anni. Sceglie di combattere per restituire libertà e dignità alla sua gente, strozzata dalle camicie nere e dai nazisti.

I nazifascisti servendosi di informatori del paese e di un infiltrato SS chiamato Feri, inseritosi nel IX Corpus, riescono anche a catturare il giovane combattente Triglav, nel febbraio del 1945. Egli, però, riesce a fuggire. Vive per 15 giorni in una grotta montana tra la tormenta e la neve gelida, resistendo alla fame ed al freddo, per poi raggiungere i compagni a

Robedischi. I nazi-fascisti, per questo, perseguitano la madre. Le requisiscono i beni, la minacciano, le uccidono la mucca che rappresenta l'unica risorsa di sopravvivenza. Nonostante tutto, Ines Cerno, come i partigiani, resiste.

Quando, da domenica 29 aprile 1945 gli invasori nazisti cominciano a ripiegare, le pattuglie partigiane cominciano a riprendere il controllo del territorio, vincendo le ultime opposizioni dei nazi-fascisti.

I partigiani di Monteaperta e Taipana unitamente agli sloveni del BBO liberano Nimis e Tarcento. Sono accolti con fiori e riconoscenza. L'ultima battaglia si scatena con violenza contro il caposaldo tedesco di Tarcento. (i.c.)

segue a pagina 4

INŠTITUT ZA SLOVENSKO KULTURO  
BENEŠKO GLEDALIŠČE - KD ČEDERMAC

**GLEDALIŠKI SEMINAR**  
(za ljubiteljske igralce... mlade in manj mlade)

ŠPIETAR - SLOVENSKI KULTURNI CENTER

29. aprila od 18.00 do 21.00

GIB: igralske tehnike

(vodi Claudio Moretti, igralec furlanskega "Teatro Incerto")

13. maja od 18.00 do 20.00

GOVOR: dikcija, smiselno branje

(vodi Ivana Placer, radijska kulturna delavka)

20. maja od 18.00 do 21.00

ZAKLJUČEK

(vodi Marjan Bevk, režiser)

Info in prijave: isk.benecija@yahoo.it ali cujkinardmo@hotmail.com

# Una commissione per controllare il restauro della scuola bilingue

Istituita dal Consiglio comunale di S. Pietro su proposta dell'opposizione

Dopo una faticosa trattativa il Consiglio comunale di San Pietro al Nativone ha approvato, nella seduta di lunedì 18 aprile, l'istituzione di due commissioni che si occuperanno rispettivamente di ambiente, con particolare attenzione sulla questione rifiuti e raccolta differenziata, e dei lavori di ristrutturazione della sede della Scuola bilingue.

Le commissioni consiliari erano state fortemente volute dalla lista civica "La nostra terra" (minoranza in consiglio) che aveva inserito questo punto all'ordine del giorno. L'approvazione dei due organi però è stata tutt'altro che semplice: all'interno della maggioranza, infatti, se da un lato il sindaco Tiziano Manzini è sembrato da subito favorevole, dall'altro c'è stata una forte contrarietà del vice-sindaco Mariano Zufferli palesata, con l'astensione, anche nel voto finale in cui comunque tutti i restanti membri del consiglio (anche quelli di maggioranza), invece, si sono espressi favorevolmente.

Nel corso della seduta, qualche momento di tensione si era già avuto in precedenza dopo la relazione del

sindaco sul bilancio del 2010. Mentre Manzini ha rivendicato il buon operato dell'amministrazione, nonostante le emergenze che il comune ha dovuto affrontare (soprattutto il dislocamento della scuola bilingue), Firmino Marinig - della lista civica La nostra terra - ha duramente criticato la mancanza di progettualità della giunta. «San Pietro - ha aggiunto Marinig - sta diventando sempre più una succursale di Cividale:

negli ultimi anni ha perso quel ruolo di punto di riferimento per le Valli del Nativone che aveva in passato».

Rinvitata invece al prossimo Consiglio (che, ha promesso la giunta, verrà convocato prima dell'estate) la mozione dell'opposizione in cui si chiedeva la "presentazione degli elaborati del nuovo piano regolatore generale del comune" entro il prossimo 25 maggio. Il piano, in lavorazione dal (lontano) 2003,

semberebbe infatti finalmente prossimo alla definitiva promulgazione (fatti salvi, ha spiegato Manzini, i sempre possibili "tranelli burocratici").

Fra le comunicazioni del sindaco anche l'annuncio dell'"ok" dell'amministrazione al progetto proposto dal comune di Tolmino per la realizzazione di un "itinerario ciclabile" (che collegherà, appunto, Tolmino, Cividale e Gorizia) da realizzarsi con i fondi Interreg per i progetti cross-border.

Infine Manzini ha anche relazionato dell'incontro fra la giunta comunale e l'assessore regionale Roberto Molinaro da cui è emerso l'impegno di quest'ultimo a sollecitare opportunamente il Cipe (Comitato Interministeriale per la Programmazione Economica) affinché vengano sbloccati i fondi per la ristrutturazione della bilingue. «Abbiamo stilato insieme con l'assessore regionale competente - ha concluso il sindaco - un cronoprogramma secondo cui i lavori per la sede dell'Istituto comprensivo bilingue dovrebbero essere ultimati entro l'inizio dell'anno scolastico 2013-2014». (a.b.)

## Ex stazione ferroviaria di Cividale: i beni immobili passano al Comune

La Regione trasferirà gratuitamente al Comune di Cividale del Friuli i beni immobili relativi alla dismessa stazione ferroviaria di Cividale, ritenuti non più funzionali alle gestioni della Ferrovia Udine-Cividale.

La Giunta regionale, su proposta dell'assessore al Patrimonio, Sandra Savino, ha pertanto approvato oggi il testo dell'atto di trasferimento di tali beni (come previsto dalla legge regionale 12 del luglio 2010) all'Amministrazione municipale cividalese, che dovrà utilizzarli per finalità di pubblico interesse connesse allo sviluppo, all'adeguamento e al miglioramento dei servizi a supporto dell'infrastruttura ferroviaria e degli elementi di connessione alla stessa.

Complessivamente vengono trasferiti al Comune la vecchia stazione, un adiacente magazzino di circa 100 metri quadrati ed i terreni circostanti, per una superficie totale di quasi 11 mila metri quadrati.

## Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Dogodki v Italiji se prehitvejo. Ni se še končalo dvojno praznovanje velikonočnega ponedeljka in dneva osvoboditve izpod nacifašizma, ko je Berlusconi presenitil javnost s sporočilom, da bo italijansko letalstvo bombardiralo Gadafiyjeve postojanke v Libiji. O tem je že seznanil Francijo in Anglijo, prihodnji teden bo najbrž o tem spregovoril tudi v parlamentu. Minister Calderoli je v imenu Severne lige že napovedal svoje nasprotovanje. Skratka, v Rimu nastaja nov scenarij, ki bi lahko razburkal politične vode v naslednjih tednih, tik pred pomembnimi upravnimi volitvami z močnim političnim ozadjem.

Berlusconi je potega je prišla kakor strela z jasnega, čeprav ni bila povsem

nepričakovana. Prijateljstvo do Gadafiya je Vitezju nekaj pomenilo, ker je od tega pričakoval koristi, sedaj pa je spoznal, da mu iste koristi - naftne vrelce - izmikajo lakomni Angleži in Francozi, s katerimi je tudi skregan, ker ne sprejemajo čez Alpe nepotenih beguncev. Sodelovati v napadih na Gadafiyjeve sile z letalskimi napadi, o čemer naj bi Berlusconi najprej obvestil ameriškega predsednika Obama, pomeni, da se Italija skuša vrniti na prizorišče, s katerega je bila odrinjena kljub temu, da je bila kot nekdanja kolonialna posestnica v Libiji močno zasidrana.

Kaj pa na notranjepolitični sceni? Vlada bo seveda obvestila parlament o svojih namenih. Tu bo Severna liga, če bo Bossi potrdil Calderolijeve dvome, povedala, da letalskim napadom nasprotuje. Ker vemo, da Liga ne spada med pacifiste, ima kaj drugega za bregom. Želi le poudariti, da ni tako disciplinirana in zvesta Berlusconi, kakor se zdi javno-

sti. Da bi se izognila nevarnosti, da bi ji volivci obrnili hrbet, mora Bossi jeva liga zadnje čase pogosteje ločiti svoje odgovornosti od vladnih in igrati nekakšno notranjo opozicijo, pri čemer računa tudi na zmernost opozicije, zaradi katere so njena stališča zgolj simbolična.

V opozicijskih vrstah pa bodo gotovo težave, predvsem zaradi različnega tolmačenja 11. člena ustave, ki pravi, da Italija odklanja vojno kot način reševanja mednarodnih sporov. Nekateri med komentatorji že sedaj računajo, da bodo iz demokratičnih vrst podprli sklepe vlade o napadih v Libiji, česar pa izvenparlamentarna leva opozicija ne bo odobrvala. Strnjeno leve sredine, če je sploh kdaj obstajala, se bo torej zrahljala in polemično razdelila, vladna večina pa bo dosegla svoje cilje ali bo vsaj trdila, da je tako.

Po mojem ne bi škodilo, če bi opozicija enkrat toliko pokazala zobe in rekla vladi, naj sama prevzame odgovornosti za svoje početje. Morda bi spoznala, da je enotnost pogoj udarnosti in učinkovitosti.

# Investicije v projekt 'Letališče Bovec' naložba v prihodnost

S podpisom pogodbe o sofinanciranju s strani Evropske unije 8. aprila v L'Aquila se je tudi uradno začelo izvajanje projekta "Letališče Bovec", katerega vodilni partner je prav Občina Bovec, ostali pa so iz Hrvaške, Bosne in Hercegovine, Srbije ter Črne gore. Med majem in junijem naj bi izbrali izvajalca gradbenih del, projekt pa naj bi se zaključil do konca leta 2013.

Projekt "Letališče Bovec" je sofinanciran v okviru Jadranskega čezmejnega programa IPA 2007-2013. Cilj tega programa je krepitev zmogljivosti trajnostnega razvoja v jadranski regiji z usklajeno strategijo ukrepov med partnerji upravičenih območij. Organ upravljanja je italijanska Dežela Abruci, program pa temelji na sodelovanju Albanije, Bosne in Hercegovine, Črne gore, Grčije, Hrvaške, Italije, Slovenije in Srbije. V Sloveniji upravičeno območje obsega obalno-kraško, goriško in notranjsko-kraško statistično regijo. V okviru tega programa je bilo odobrenih 33 standardnih projektov v vseh treh prioritetah v skupni vrednosti 75 milijonov evrov. Pri šestnajstih izmed teh so soudeležene tudi slovenske Občine oziroma ustanove,

gotavljanje osnovnih prostorov osebju in gostom, omogočanje zbiranja in posredovanja vseh potrebnih letalskih informacij, omogočanje neomejene rabe in vleke jadranskih letal, vzpostavljanje omrežja med letališči na področju reševanja in iskanja, turizma ter športnega letalstva, zagotavljanje varne oskrbe z gorivom in mazinom, zagotavljanje parkirnih mest, razvoj integriranega marketinškega sistema med regijami na Jadranu.

Delež Občine Bovec pri tem projektu je vreden 1.900.500 evrov (43%). Stroške bodo pokrili s sredstvi, ki so jih pridobili iz Jadranskega čezmejnega programa IPA 2007-2013 (85%) oziroma s strani Službe Vlade Republike Slovenije za lokalno samoupravo in regionalno politiko (10%), 5% pa bo križala Občina sama. Investicija med drugim zaobjema izgradnjo komunalne infrastrukture, upravne stavbe površine, letališke ploščadi, hangarja za garaziranje letal, večnamenske ploščadi (padalskega poligona), ureditev ceste, zelenice, parikirišča in pločnika ob objektu, namestitve nove cisterne za gorivo in postavitve vitla za vleko jadranskih letal.

Na Bovškem sega letališka dejavnost že v začetek prejšnjega stoletja, večje dejavnosti so se pričele konec sedemdesetih ter v začetku osemdesetih let, zadnje čase pa je zaradi pomanjkanja sredstev in neurejenega stanja kakršnakoli aktivnost bila v veliki meri odvisna od improvizacije. Letališče zato deluje le v omejenem obsegu in v poletni sezoni, saj nima pogojev za nastop kot športno letališče. V Bovicu zato od tega projekta veliko pričakujejo. Prepričani so namreč, da bo Bovec kot turistična destinacija še bolj zanimiv, ko bo infrastruktura na letališču nova, dobra, varna in primerna za njegovo nemoteno delovanje. Zagotovljeni bodo na primer pogoji za začetek delovanja padalske dejavnosti, ponovno se bo lahko tudi začelo s šolanjem jadranskih pilotov.

## kratke.si

**Il presidente sloveno Danilo Türk favorevole alle elezioni anticipate**

Prima il referendum sulla riforma del sistema pensionistico e successivamente elezioni anticipate che dovrebbero essere indette prima della pausa estiva. È questa la proposta del presidente sloveno Danilo Türk per risolvere l'attuale crisi politica interna. Il presidente ha aggiunto che se lo scioglimento del parlamento fosse stato tra le sue prerogative, avrebbe già adottato questa misura che però non garantisce l'automatica risoluzione di tutti i problemi della Slovenia.

**Continua "l'esodo" dei ministri: stavolta a dimettersi è Golobič**

L'ultima legislatura in Slovenia è stata caratterizzata da numerose dimissioni di ministri e questo trend prosegue anche ora che la crisi politica è al culmine. L'ultimo ad annunciare la sua uscita dal governo di Borut Pahor è stato Gregor Golobič, presidente del partito Zares e ministro dell'Istruzione Universitaria, delle Scienze e della Tecnologia. Gli altri ministri del partito Zares, Darja Radič, Majda Širca in Irma Pavlinič Krebs dovrebbero rimanere al loro posto.

**Il 5 giugno tre referendum per gli elettori sloveni**

I cittadini sloveni saranno chiamati ad esprimere la propria opinione sulle leggi che riguardano la riforma pensionistica, il lavoro nero e gli archivi di stato. Tra i referendum in programma il 5 giugno il più importante per il futuro della Slovenia e per la stabilità delle sue finanze pubbliche è senza dubbio quello sulla riforma del sistema pensionistico, richiesto dall'Unione dei sindacati liberi sloveni. Tra i favorevoli alla legge invece c'è anche il presidente sloveno Danilo Türk.

**In Austria grande successo di una canzone bilingue**

Si intitola Wir san alle nur Menschen/Mi smo vsi samo ljudje il successo del musicista carinziano Ossi Huber e di Klaus Tschaischmann che ha raggiunto il vertice della classifica della radio ORF in Carinzia. La canzone parla delle caratteristiche comuni dei carinziani parlanti il tedesco o lo sloveno ed il suo messaggio principale è che nella Carinzia austriaca non si dovrebbe mai discutere su chi ha ragione e per le tabelle bilingui.

**Inaugurati nel Goriziano i primi due percorsi equestri**

Insieme misurano quasi 50 chilometri e si snodano attraverso la Vipavska dolina (valle del Vipacco) ed il Carso goriziano. All'inaugurazione hanno partecipato più di 70 cavalieri dalla Slovenia e dall'Italia. I due percorsi (il principale parte da Vogrsko e porta fino a Ferletti in Italia, il circolare parte da Nova vas e si collega poi a quello principale) sono aperti anche ai ciclisti ed ai camminatori e potrebbero dare il via allo sviluppo di un nuovo tipo di turismo.



Inviato alle famiglie il foglio informativo della lista Insieme per Stregna

## L'opposizione denuncia: "A Stregna si naviga a vista"

segue dalla prima

Anche l'ultima proposta di Unione dei comuni indebolirà la voce ed il peso del

### Convegno a S. Pietro

Lunedì 2 maggio alle ore 20.30 presso la sala consiliare di S. Pietro al Natisono si terrà il convegno dal titolo "Dall'arengo della Schiavonia veneta sopra Cividale alla Comunità autonoma della Slavia". Interventi di Luca Mucig, Mirko Clavara, Michela Szklarz e Ferruccio Clavara.

Interverrà anche il coro Tre valli - tri doline.

comune di Stregna, sottolinea Garbaz. Ma la bocciatura riguarda anche il centrodestra in regione ed il presidente Tondo che con i due commissariamenti delle Comunità montane ha fatto perdere 10 anni con l'unico risultato di peggiorare la situazione. Rispetto a questa proposta di riforma inoltre il sindaco Veneto non ha ritenuto necessario sottoporla al consiglio comunale.

Oltre alle polemiche a Stregna non si muove nulla, rincara Davide Clodig. Si naviga a vista, per inerzia, senza alcuna pur minima politica sociale e di sviluppo economico-turistico-culturale. Nulla da registrare nel campo dei lavori pubblici, se non un cantiere a Polizza con fondi comunali, prosciugando l'unico "paracadute" per la

chiusura dei bilanci comunali e che in passato era servito per cofinanziare grandi progetti. Nessun programma di opere pubbliche per il 2011. E questo non si era mai verificato nel comune di Stregna. Di interventi cofinanziati dall'Unione europea non c'è traccia perché manca la capacità di pensare e progettare più in grande. Manca soprattutto, denuncia Clodig, una visione futura per Stregna. L'unica grande idea è stata quella di mettersi nelle mani di Cividale.

Verrà invece ristrutturato il municipio, sul solco tracciato dalla precedente amministrazione e in parte con i fondi destinati allo sviluppo dalla legge per la minoranza slovena. Quando si tratta di soldi anche la maggioranza si sente un po' slovena, com-

menta ironicamente Clodig.

Nel foglio di informazione della lista Insieme per Stregna, a cui hanno collaborato anche Erika Balus, Adriano Gariup, Danila Qualizza e Franco Qualizza, si mette in luce anche che con l'attuale maggioranza sono peggiorati i servizi, è stato sospeso il servizio di scuolabus, le famiglie sono penalizzate invece di essere sostenute ed aiutate. Tribil superiore si sente abbandonata dall'amministrazione comunale che ha tentato di vietare al paese persino di fare il proprio kries.

Chi amministra dovrebbe unire e non dividere la propria comunità e ricordare che lo fa in nome e per conto di tutti, non solo di chi l'ha votato, ricorda Adriano Gariup.

## Občina Bovec rešuje družbo ATC Kanin

Na velikonočni ponedeljek se je na Kaninu že sedemnajstič zbrala pisana družina smučarjev, ki obuja in neguje tradicijo starosvetnega smučanja. Udeležence sta v Bovcu najprej nagovorila župan Danijel Krivec in v imenu družbe ATC Aleš Uršič, zatem pa so se odpravili na Kanin, kjer so gledalcem pokazali svoje spretnosti in se pomerili v 4 starostnih kategorijah ločenih glede na spol. Letošnja novost je bila uvedba paralelnega smučanja.

Kanin je bil v ospredju tudi na zadnjem bovškem občinskem svetu, na katerem so predstavili finančno stanje družbe Atc Kanin. Na koncu pa so potrdili dogovor, ki v mnogočem rešuje čez rob zadolžene bovške žičničarje.

Občina Bovec ima v družbi Atc Kanin dobrih 19% deleža, Euroinvest iz Nove Gorice 39%, oba skupaj pa sta večinska lastnika bovške žičničarske družbe. Skupaj z upravo omenjene družbe so ugotovili, da že dolga leta zadolženi Atc Kanin izpolnjuje pogoje za stečaj.

Študija Ekonomske fakultete o vplivu smučišča Kanin na celotno bovško turistično gospodarstvo pa je dala jasen odgovor, da bi s stečajem družbe Atc Kanin



izgubili vsi, bovško turistično gospodarstvo, občina, regija, država.

V tem trenutku je torej rešitelj občina Bovec, ki bo pripravila koncesijsko pogodbo za opravljanje gospodarske javne službe za prevoz potnikov na Kanin, po Kaninu in za urejanje smučarskih prog. Letno bo občina Bovec družbi Atc Kanin krila razliko 200 do 250.000 evrov.

Župan Danijel Krivec meni, da naj bi v dveh, treh letih prišli na zeleno vejo in naj ne bi bilo več potrebe po pokrivanju izgube.

Dogovor prinaša tudi odgovore glede dokapitalizacije, ki je že sklicana, tako bo Euroinvest terjatve spremeni v lastniški delež, občina Bovec pa bo svoj delež povečala z zemljiščem Žaršče.

## Solidarnost organizacij in ustanov manjšine SKGZ-ju in SSO-ju

s prve strani

Organizacije in ustanove slovenske narodne skupnosti v Italiji se zavedajo, da tudi njihov način organiziranosti potrebuje nove, sodobnejše prijeme in da bodo morale na nekatere izzive čimprej odgovoriti. Zato pozdravljajo sklep vodstev SKGZ in SSO, ki sta januarja letos sestavila delovno skupino z namenom, da uskladita poglede in vizije o potrebnih reformah, poudarja dokument.

Krovni organizaciji imata pomembno vlogo povezovalna in usklajevalna de-

javnosti ter vsebin številnih organizacij in ustanov, ki so vanju včlanjene. Njuno delo pa se kaže tudi v vlogi zastopnika manjšinskih interesov v odnosu do državnih in drugih institucij. Njuna vloga je bila posebej izpostavljena na lanskem obisku predsednikov Slovenije, Hrvaške in Italije v Narodnem domu v Trstu.

Organizacije in ustanove slovenske narodne skupnosti v Italiji v skupnem dokumentu poudarjajo tudi, da je treba upoštevati subjektiviteto manjšinske organiziranosti. Zakonsko priznanje

krovnih organizacij s strani Dežele Furlanije Julijske krajine gre v to smer. Nekaj podobnega bi bilo primerno premisliti tudi v odnosu med Slovenijo in Slovenci v zamejstvu.

Slovenske organizacije in ustanove so nato izrazile prepričanje, da se bo naša primerna rešitev nastalih finančnih težav. Obenem opozarjajo, da bi bilo potrebno čimprej doseči porazdelitev prispevkov s strani Dežele FJK, saj niso manjšinske organizacije še prejele nobenega prispevka iz zaščitnega zakona za leto 2011.

## Riqualificazione della montagna: 1,5 milioni dalla Regione ad otto comuni del Friuli

Un'iniezione di risorse da parte della Regione per quasi 1 milione e mezzo di euro sarà in grado di attivare nuove realizzazioni e riqualificazioni nella montagna friulana.

In considerazione del fatto che i finanziamenti Ue e relative quote statali già assegnate per la ristrutturazione ed il recupero di immobili a carattere storico, artistico, culturale o archeologico sono risultati sin qui superiori alle richieste, è stato possibile dirottare una parte dei contributi pubblici su una cosiddetta linea

d'intervento dedicata al ripristino e/o riqualificazione di infrastrutture, aree pubbliche, itinerari e percorsi attrezzati che nei mesi scorsi la Regione solo parzialmente era stata in grado di soddisfare.

la Giunta regionale ha pertanto approvato il finanziamento a favore delle rispettive Amministrazioni comunali di otto progetti sul territorio dei comuni di Tramonti di Sopra, Lusevera, Resia, Forni di Sopra, Tolmezzo, Socchieve, Ampezzo e Verzegnis. In particolare, nel comune di Luse-

vera verrà finanziata la copertura e la sistemazione della piazza di Villanova delle Grotte, a Resia invece il progetto approvato prevede la riqualificazione di aree pubbliche e di itinerari tematici a valenza naturalistica, storico e culturale.

Nel precedente riparto dello scorso dicembre erano stati finanziati i progetti presentati dai Comuni di Barcis, Cimolais, Coglians, Enemonzo, Erto e Casso, Forgaria, Maniago, Nimis, Ovaro, Sauris, Sutrio, Tarvisio, Tramonti di Sotto e Vito d'Asio.

## brevi.it

**Energia nucleare, il 75% degli italiani è contrario**

Il 75% degli italiani è contrario al nucleare. La tragedia giapponese ha influito, ma non molto. Prima di allora, infatti, a dire no all'atomo era il 71%. È quanto emerge da un sondaggio della Doxa nell'ambito dell'indagine WIN-Gallup International condotta a livello mondiale. In Italia i favorevoli sono il 24%, l'1% gli indecisi. Gli italiani manifestano preoccupazione anche relativamente al "rischio prossimità": emerge infatti grande preoccupazione per il 60%.

**"A rischio" il referendum sull'acqua pubblica**

Il ministro Paolo Romani annuncia un «approfondimento legislativo», che dopo quello sul nucleare, potrebbe bloccare anche il referendum sulla privatizzazione dell'acqua. Sul "piatto" il grande business della gestione dei servizi idrici, nonché un investimento da oltre 64 miliardi (in 30 anni) destinati al necessario miglioramento della rete idrica e finanziati in parte dallo Stato in parte dalle bollette già aumentate del 65% negli ultimi 8 anni.

**Contro Gheddafi anche i "caccia" italiani**

Il ministro della difesa Ignazio La Russa ha comunicato che anche l'Italia parteciperà ai "bombardamenti mirati" in Libia contro le postazioni di Gheddafi. La Casa Bianca apprezza: «Serve più pressione sul Raïs». Critica la Lega: il ministro Calderoli fa sapere che non voterà a favore della missione. Possibilista invece Anna Finocchiaro: «Se verranno confermati i confini della risoluzione Onu, il Pd non farà mancare il suo assenso».

**Scuola: dal 2012 al 2014 altri 13,5 miliardi di euro in meno**

Inizia questa settimana, alla Camera, la discussione sul "Documento di Economia e Finanze" per il 2011. Tra i provvedimenti un taglio (o, meglio, l'imposizione di minori spese) alla Scuola Pubblica di 4,5 miliardi per ogni anno dal 2012 al 2014 che si aggiungono agli 8 miliardi già "risparmiati" tra 2008 e 2011: in totale quasi 22 miliardi in cinque anni. In relazione al pil la spesa per l'istruzione passerà dall'attuale 4,2% al 3,7% nel 2015.

**Fiat sempre più americana: possiederà il 46% di Chrysler**

Fiat ha annunciato che entro la fine del secondo trimestre 2011 aumenterà al 46% la propria quota di partecipazione in Chrysler. Positivo il riscontro sul mercato azionario dove a poche ore dall'annuncio "Fabbrica Italia" aveva guadagnato già il 4,5%. Le scelte del gruppo (per ora ancora) di Torino si riflettono anche sul mercato auto: in un anno in Europa 20% di immatricolazioni in meno, negli Usa invece Chrysler registra un +31%.

TERŠKE DOLINE\_VALLI DEL TORRE

# Giuseppe Curir, nome di battaglia: Triglav

La vicenda di un giovane entrato nella Resistenza

dalla prima pagina

I combattenti del BBO condotti proprio da Giuseppe Curir abbattano l'ultimo avamposto nazista che si era trincerato nell'edificio della scuola. Le SS, accherchiate dai partigiani, si arrendono. Giuseppe, con autorità e severità impone che i prigionieri siano rispettati ed i loro beni restituiti secondo l'etica della disciplina partigiana.

La guerra è finita. L'Italia è liberata. I partigiani possono finalmente tornare a casa. Ma il tormento per il partigiano Giuseppe non è ancora finito.

Nelle nostre zone di confine si costituisce l'organizzazione occulta denominata "Gladio" che non dà pace ai partigiani che avevano combattuto per un'Italia libera, perché "colpevoli" di aver combattuto a fianco degli sloveni. Nelle piccole località, i gladiatori impiegano ricatti e diffondono notizie oltraggiose sui partigiani, per screditarli ed isolarli dalla comunità.

A Monteaperta gli attivisti della Gladio diffondono la diceria che la madre di Giuseppe, Ines, alla morte non abbia avuto il suono delle campane e sia stata sepolta in un solco di campo, perché madre di un comunista.

Giuseppe Curir è un "sorvegliato speciale" in questa guerra non ortodossa. L'Unità di pronto intervento della Gladio ha il compito di abbattere i "membri slavo-comunisti" e gli slittamenti a sinistra in caso di necessità. Un paesano di Giuseppe, membro dell'organizzazione, in caso di un'eventuale "crisi" avrebbe dovuto arrestare Giuseppe in quanto ex-partigiano e condurlo in località Malojavorje per ucciderlo.

Una volta sciolta l'organizzazione, il compaesano gladiatore confida a Giuseppe dello scellerato compito che gli era stato affidato, agguagliando che di fronte ad

## La lotta partigiana nelle Valli del Torre

L'8 settembre 1943 Badoglio firma l'armistizio con gli anglo-americani. Il Friuli, come tutto il territorio delle province di Trieste e Gorizia, è occupato dai tedeschi. La resistenza armata, prima in fase di assestamento, diventa un'organizzazione concreta: nascono, soprattutto nelle montagne delle Prealpi Centrali ed Orientali, i primi reparti partigiani per combattere i nazifascisti.

Nelle Valli del Torre combattono attivamente i battaglioni partigiani Garibaldi e Pisacane affiancati dai partigiani sloveni del Briško-Beneški Odred - Battaglione del Collio e della Slavia veneta. È pure presente un nucleo della Brigata Osoppo.

Il 1° novembre 1943 i battaglioni Garibaldi e Pisacane si muovono all'attacco del presidio tedesco di Njivica/Vedronza, un vero caposaldo protetto da reticolati, postazioni

campali, mitragliatrici e mortai.

I partigiani vorrebbero distruggere anche la centrale elettrica, ma l'azione non ha l'esito sperato. Dopo questo primo vero combattimento faccia a faccia, la guerra partigiana si allarga a macchia d'olio tra queste montagne e vallate, con azioni sempre più pressanti e minacciose.

### La Zona Libera Orientale

Il 30 agosto 1944, dopo una battaglia durata poche ore e preceduta da spedizioni notturne, imboscate e atti di grande coraggio i partigiani liberano Nimis/Neme. Prende così forma la Zona Libera Orientale, un territorio comprendente i Comuni di Attimis/Ahten, Faedis/Fojda, Nimis/Neme, Torreano/Tavorjana, Lusevera/Bardo, Taipana/Tipana e parte dei Comuni di Tarcento/Čenta e Povoletto.

Questa zona è di partico-



Giuseppe Curir oggi

più.

### La liberazione

Sui monti rimangono pochi nuclei partigiani anche perché le divergenze politiche tra Garibaldi ed Osovani ritornano a galla fino a giungere alla rottura dell'accordo di unificazione dei due gruppi sancito pochi mesi prima, ed al triste episodio dell'eccidio di Porzus, il 7 febbraio 1945.

Dopo lo sfondamento della linea gotica e l'avanzata degli alleati, dal 29 aprile al primo maggio 1945, i cosacchi lasciano definitivamente queste vallate ed i loro territori. I partigiani della Garibaldi unitamente agli sloveni del Briško Beneški odred avanzano fino a Nimis e Tarcento, liberandole.

L'ultima battaglia si consuma contro un presidio tedesco asserragliato nell'edificio del cinema tarcentino. Il partigiano di Monteaperta Giuseppe Curir, nome di battaglia Triglav, guida la formazione partigiana: con destrezza i partigiani accerchiano la postazione e costringono alla resa i tedeschi. Il territorio è definitivamente libero. (i.c.)



Partigiani a Tarcento il 1° maggio 1945

un eventuale ordine di fucilazione avrebbe avvertito Giuseppe per tempo, perché potesse fuggire e mettersi in salvo.

Proprio così, perché Giuseppe è stato sempre pronto ad aiutare tutti i paesani nel momento del bisogno, anche il suo "potenziale" boia.

Giuseppe e partigiani come lui possono oggi definirsi autentici patrioti. Perché combatterono per la pace, la libertà e la dignità di tutti, fuori da aberranti chiusure nazionalistiche, aspirando ad

un'Europa di popoli che, unitamente, collaborano per il progresso. Ci hanno consegnato il valore dell'antitotalitarismo, il rifiuto categorico e vigile della violenza, il valore dell'equità, della tolleranza, dei diritti dei più deboli come questioni fondamentali per tutte le democrazie europee. Perché il sacrificio di questi patrioti non vada perduto è, dunque, necessario continuare a difendere i valori della Resistenza, per affidarli intatti alle future generazioni. (i.c.)

KANALSKA DOLINA\_VAL CANALE

# Evropski projekt za učenje jezikov soseda

Sodelovanje Kanalske doline s Koroško in Slovenijo

s prve strani

Zadnja tri šolska leta se je projekt razširil tudi na osnovne šole v Žabnicah, Kranjski gori in Zahomcu (Achomitz) v Ziljski dolini na Koroškem, kjer deluje manjšinska osnovna šola. Zaradi premajhnega števila učencev bodo naslednje leto žabniško šolo zaprli, saj bi bili sicer prisljeni petnajst učencev od prvega do petega razreda združiti v eno samo večrazrednico, to pa bi

imelo gotovo več negativnih posledic kot koristi. Otroci iz Žabnic bodo verjetno obiskovali ukovško šolo, kjer se učenci slovenščine učijo v sodelovanju s SKS Planika, v projekt Tri roke pa se bo vključila šola Trbiž - Center.

Čez dve leti, ko bodo otroci, ki trenutno pri nas obiskujejo tretji razred, zaključili osnovno šolo, pa bodo s projektom nadaljevali še na nižji srednji šoli (v Avstriji na gim-

naziji, v Sloveniji pa ne bo sprememb, saj imajo tam osemletko).

Kot nam je povedal ravnatelj Pasquariello, pa želijo v Kanalski dolini že uveljavljeni projekt nadgraditi. "Radi bi, da bi se lahko pri nas otroci od 3. do 19. leta starosti, to se pravi na vseh stopnjah šolanja od vrtca do višje srednje šole, ob italijanskih učili tudi slovenščine in nemščine." Na tem so že začeli delati v sklopu pro-

jekta Interreg Esco - Educare senza confini - Izobraževanje brez meja, preko katerega bodo ustvarili poseben šolski kurikulum za poučevanje jezikov soseda na tromeji. Gre za zelo ambiciozen in pomemben projekt, ki predstavlja tudi velik finančni zalogaj za soudeležene partnerje, na srečo pa lahko pri tem računajo na evropska sredstva.

Kar zadeva poučevanje slovenščine in nemščine na italijanskih šolah v Kalanski dolini, pa je sicer največji problem to, da italijanska država trenutno ne predvideva vključitve v organik specifičnih učiteljic za poučevanje slovenščine in nemščine. Na Trbiškem so se morali tako sami znajti, da otroci zaradi tega niso bili prikrajšani. Največ težav je bilo ob začetku letošnjega šolskega leta, saj rav-



nateljstvo v Kanalski dolini zaradi krčenja sredstev na šolskem področju, za katero se je odločila italijanska vlada, z lastnimi sredstvi ni moglo imenovati letne učiteljice za slovenščino. Ob SKS Planika pa je priskočila na pomoč tu-

di lokalna Gorska skupnost, ki je dala na razpolago del sredstev, ki jih predvideva zaščitni zakon za slovensko manjšino za razvoj območij v videnski pokrajini, kjer je zgodovinsko prisotna naša narodna skupnost. (T.G.)

# Racconti di mete turistiche alternative

Il libro *Atlas - Atlante dei luoghi particolari* presentato a Udine

«Abbandonarsi al racconto di luoghi difficili da trovare e da esplorare; borghi, stazioni, fontane, pascoli, ponti... situati attorno ad un confine cicatrizzato, ma che possiedono un'aura propria». Ha raccontato così Donatella Ruttar il senso del volume *Atlas - Atlante dei Luoghi Particolari*, pubblicato da Unikum (Centro Culturale dell'Università di Klagenfurt), Stazione di Topolò/Topolove e Kud Opoka, presentato mercoledì 20 aprile alla libreria-editrice Odòs di via Baldissera a Udine.

Come hanno spiegato la stessa Ruttar, curatrice della veste grafica della pubblicazione, e Moreno Miorelli, l'altro ideatore della Stazione Topolò, il libro raccoglie racconti, impressioni,



Donatella Ruttar, Moreno Miorelli ed Emil Krištof durante la presentazione a Udine, a destra Antonietta Spizzo

evocazioni di 18 autori fra Italiani, Sloveni ed Austriaci su 72 luoghi (ancora) po-

co conosciuti ma non per questo meno suggestivi delle tradizionali mete turisti-

che. Una pubblicazione che unisce la praticità della gui-

da, che con indicazioni trilingui consente effettivamente al lettore/esploratore

di raggiungere le destinazioni, alla letteratura di tre lingue diverse (ciascun autore ha descritto nella propria lingua luoghi appartenenti ad un'altra nazione) culturalmente accomunate proprio dalla presenza di quel confine che per decenni ha condizionato la vita, la società e, quindi, anche l'ambiente di quest'area geografica.

All'incontro nella libreria udinese specializzata in pubblicazioni legate al tema del 'viaggio', hanno partecipato anche alcuni degli autori di *Atlas* che hanno letto, intervallati dalla musica dell'arpa di Marta Vigna, alcuni dei loro brani presenti nel testo: Emil Krištof, Antonella Bukovaz, Tina Peressutti e Antonietta Spizzo.

A.B.



Del poti spominov in tovarištvu v Ljubljani

## Od 5. do 7. maja v Ljubljani že petinpetdesetič "Pot ob žici"

Rekreativni sprehod v spomin na osvoboditev po drugi svetovni vojni

Zgodovinska zavest, telesna vadba, gibanje na prostem, vse to bo združeno v petinpetdeseti Poti ob žici, ki bo potekala v Ljubljani med petim in sedmim majem v spomin na osvoboditev mesta po drugi svetovni vojni. Pot se vleče po trasi bodoče žice, ki so jo naprej italijanski, nato pa še nemški okupatorji med letoma 1942 in 1945 speljali okoli Ljubljane, da bi prekinili stik mesta z zaledjem.

Leta 1985 jo je Mestna občina Ljubljana uredila v pešpot, ki se danes imenuje tudi Pot spominov in tovarištvu in je dolga kar 32,5 kilometrov. Zaznamujejo jo šest spomenikov, stodva spomeniška kamna, s katerimi so

obeležili položaje okupatorjevih bunkerjev, vije pa se s hriba Golovec skozi ljubljanske gozdove, čez travnike in sredi naselij in je nasploh zelo "prometna", saj jo imajo tako sprehajalci kot tekači zelo radi.

Naslednji teden bo pot še mnogo bolj prometna kot sicer, saj v času rekreativnega pohoda potekajo tudi Tek Trojk na 12,5 in 29 kilometrov ter pohodi za vrtce, osnovne in srednje šole.

Čeprav so se prijave za tek že zaključile, se lahko vsak, ki si želi malo rekreacije in družabnosti, sedmega maja udeleži pohoda in prepešači toliko poti, kolikor ga bodo nesle noge.

Teja Pahor

## Les Tambours de Topolò all'apertura del Far East Film

Il gruppo movimenterà la serata inaugurale del festival udinese

La fama che circonda Les Tambours de Topolò non accenna a diminuire.

Saranno infatti i loro ritmi trascinati a movimentare, venerdì 29 aprile, la serata inaugurale del Far East Film Festival, la più importante rassegna di cinema asiatico che si svolge in Europa.

La locandina recita: "Accompagnate dal ritmo incalzante dei tamburi di Topolò, 400 lanterne luminose prenderanno il volo da Piazza Libertà per invadere il cielo udinese e dando il via alla prima notte del festival. Siete tutti invitati a partecipare accendendo la vostra lanterna legata ad un desiderio." La spettacolare apertura si svolgerà in Piazza Libertà, a Udine, a partire dalle 23.

Per questa occasione Les Tambours inaugureranno anche la nuova maglietta, disegnata da Cosimo. (a.z.)



ZVEZA SLOVENSkih KULTURNIH DRUŠTEV  
sklicuje

**45. redni občni zbor in 6. kongres**

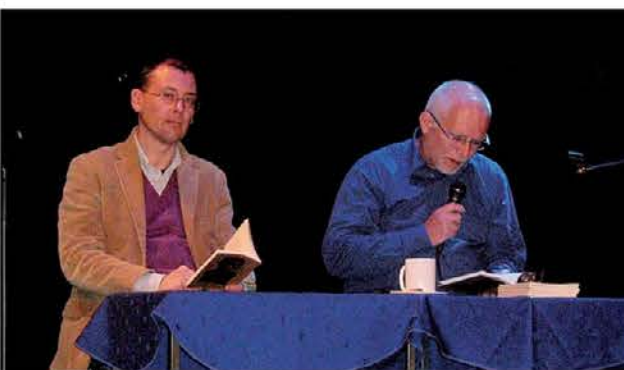
v četrtek, 12. maja, ob 9. uri na sedežu ZSKD, Korzo Verdi 51 v Gorici v prvem sklicu, in

**v petek, 13. maja, ob 19. uri**

v Kulturnem domu Prosek-Kontovel, Prosek št. 2 (TS) v drugem sklicu

Dnevni red:  
- namestitev delovnega predsedstva - predsedniško poročilo - sprejem novih članic - podelitev priznanj - pozdravi gostov - blagajniško poročilo, predstavitev obračuna 2010 in predračuna 2011 - poročilo nadzornega odbora - razprava in odobritev bilanc - spremembe statuta in pravnika - volitve - razno

### Slovenski dnevi knjige v Ljubljani in drugod po Sloveniji



Prejšnji teden je v Ljubljani, Mariboru, Celju, Kopru in drugod po Sloveniji potekala 16. izvedba Slovenskih dnevov knjige, tradicionalni knjižni sejem z bogatim spremljevalnim programom v organizaciji Društva slovenskih pisateljev.

V sredo, 20. aprila, je v slovenski prestolnici pisatelj in esejist Iztok Osojnik predstavil pesniško zbirko Mihe Obita 'Marginalije', ki je pred kratkim izšla pri založbi kulturnega društva France Prešeren.

### 'Zlato zrno' za mlade umetnike: rok za oddajo predlogov 30. april

Do konca aprila je čas, da kulturne in stanovske ustanove ter posamezniki predlagajo kandidate za ZLATO ZRNO. Nagrado za mlade slovenske ustvarjalce iz naše dežele, ki so se v zadnjih dveh letih izkazali na kateremkoli umetniškem področju, zbirajo v naših knjižnicah v Trstu in Gorici, v Slovenskem kulturnem centru v Špetru v Benečiji in na sedežu Tončičevega sklada v Dijaškem domu v Trstu.

Nagrada bo letos podeljena četrtič. Leta 2008 je prva nagradna kocka prišla v roke skladatelju Patricku Quagiatu, leto kasneje je bil z Zlatim zrnom odlikovan likovni ustvarjalec Ivan Žerjal, lansko leto pa je, kot običajno ob kresu, nagrado prejel glasbeni poustvarjalec Igor Zobin. Ob njih je izmed več desetih predlogov bilo nominiranih vsako leto po dvoje ali troje ustvarjalcev, ki so bili deležni diplome in denarne spodbude.

Po pravilniku se lahko potegujejo za nagrado Zlato zrno vsi, ki so v zadnjih dveh letih sooblikovali umetniški utrip našega časa - tudi vsi tisti, ki so bili doslej že med nominiranci; prav tako pa lahko ponovno kandidira tudi dobitnik Zlatega zrna izpred več kot dveh let - če je mlajši od 35 let. Člani žirije so vidni ustvarjalci in kvalificirani opazovalci posameznih ustvarjalnih polj: Klavdij Palčič, Aleš Doktorič, Rosana Paliaga, Marko Sosič in Marko Kravos.

Nagrado razpisuje Slovenski visokošolski sklad Sergij Tončič v Trstu. Z njo spodbuja ustvarjalno tvegavanje, izzivalno prenovno in duhovno razgibanost mladih posameznikov; z njo želi opozoriti domače okolje na njihovo delo in dosežke, saj je taka vez dragocena in plodna tako za rodno sredino kot za posameznega umetnika.

Rok za oddajo predlogov in gradiva je 30. april. Razpis, podatki in pojasnila so na razpolago na spletni strani Sklada [www.skladtoncic.org](http://www.skladtoncic.org).

Venerdì 8 aprile, in occasione della presentazione del programma annuale della Associazione Veterani dello Sport di Cividale, a Debora Bucovaz, di Liessa di Grimacco, è stato assegnato il premio **Atleta dell'anno**.

Debora a dieci anni ha partecipato a numerose gare podistiche paesane, per arrivare a gareggiare, nel 1994, a manifestazioni in ambito nazionale. Debora si è distinta anche nelle gare su pista. Nel 1995 ha lasciato l'atletica per dedicarsi alla sua grande passione: il calcio.

Ennio Valent aveva fondato una squadra di calcio prelevando le ragazzine dalle scuole. Sono così nate le

Il riconoscimento alla calciatrice dall'Associazione Veterano dello Sport di Cividale

## Debora Bucovaz eletta **Atleta dell'anno**

squadre di Tavagnacco e Basaldella, partite dalla Se-



Debora Bucovaz con la maglia del Chiasiellis

rie C. Debora ha giocato con il Tavagnacco nel ruolo di centrocampista per tre anni, culminati con la promozione in Serie B nel 1998. Quindi una parentesi durata tre stagioni nell'ambiziosa Libertas di Pasiano di Pordenone.

Nel 2002 Debora è tornata a fare parte della formazione della Graphstudio di Tavagnacco dove per sei stagioni si è messa in evidenza per le sue qualità tecniche e morali, diventando uno degli idoli dei tifosi udinesi. Nel 2005 il suo gol decisivo contro la Reggiana



ha regalato la salvezza matematica della squadra. Un'altra soddisfazione è

stata la rete del pareggio ad Udine contro il Milan sotto la curva Nord dello stadio Friuli. Nell'estate del 2007 Debora ha partecipato al campionato di Beach soccer a Lignano Sabbiadoro con il Chiasiellis, realizzando 4 gol che hanno portato

la squadra alla finale nazionale a Terracina, dove in un triangolare ha superato le

compagini della Salernitana e Sarzanese.

La carriera di Debora, dopo la parentesi a Pasiano di Pordenone, si è conclusa proprio a Chiasiellis in Serie A, dove giocando due stagioni ha contribuito alla salvezza della squadra segnando undici reti.

Oggi Debora gioca nella formazione di calcio a cinque femminile della Mg. Feletto, capolista del campionato UISP. Dedicò inoltre la sua esperienza alla causa della rappresentativa regionale di Serie C, dove collabora con il mister Nello Marano: lo scopo è quello di ottenere un buon risultato nel torneo nazionale delle Regioni che si sta svolgendo a Fiuggi.

Sosta pasquale per i campionati

## La Valnatisone lotta per evitare i play-out

Riprenderà domenica 1° maggio il campionato di Promozione con la **Valnatisone** che ospiterà nella penultima giornata del campionato la Pro Romans. Per cercare di evitare la lotteria dei play-out la formazione valigiana deve incamerare sei punti sperando che la diretta avversaria, l'Aquileia, non la imiti.

Nel campionato Regionale **Allievi** la Manzanese affronterà il Bearzi.

I **Giovanissimi** regionali del Moimacco saranno in trasferta a Gorizia ed i provinciali della Valnatisone affronteranno, sempre in tra-

sferta, la Pasianese.

Un turno di riposo spetta agli **Esordienti** dell'Audace di S. Leonardo.

Ritourneranno in campo sabato 30 aprile i **Pulcini** della Valnatisone che ospiteranno il Bearzi, mentre l'Audace/A giocherà a Cividale con la Forum Julii/C e la squadra B, invece, con la Forum Julii/D.

Nel campionato amatoriale della Figc il **Real Pulfero** giocherà sabato 30 aprile a Cervignano per poi chiudere il suo cammino in casa sabato 7 maggio ospitando il Real Domio di Trieste.

Conclusi i campionati del



La formazione della Pizzeria Le Valli che ha conquistato la salvezza all'ultima giornata

Friuli collinare, la **Sos Putiferio** di Savogna, vincitrice del girone A del campionato di Prima categoria e promossa in Eccellenza, giocherà i play-off per il titolo. Alla fine del campionato la **Pizzeria Le Valli** ha conqui-

stato la meritatissima salvezza, dopo una stagione contraddistinta da alti e bassi.

Nel girone D di Seconda categoria la **Savognese** dei miracoli (la scorsa estate si era iscritta al campionato

con tante incognite) ha fallito la promozione in Prima categoria a causa del peggiore punteggio in coppa disciplina (54:33) a favore della squadra di Adornano. Entrambe le formazioni avevano concluso al secondo po-

sto in classifica a quota 29. Delusione invece per la **Polisportiva Valnatisone** di Cividale che, a causa delle ultime esibizioni negative, è stata costretta alla retrocessione in Terza categoria. **Caffi Paolo**

### Calcio a 5

La Coppa amatori Uisp di calcio a cinque conclude la sua fase eliminatoria con il **Paradiso dei golosi** che effettua il turno di riposo, mentre i **Merenderos** giocheranno in trasferta con il Morena. Queste le classifiche. Girone A: **Merenderos**\* 9, Diavoli volanti 7; Folgore\*, La Viarte 6; Morena\* 4. Girone C: **Paradiso dei golosi**\* 11; Zomeais\* 8; Simpri Kei da Moreale 7; Attimis\*\* 4; Artegna\* 0.

Nel campionato di calcio a cinque femminile le giocatrici dell'**Audace** affronteranno domani sera, 28 aprile, Le ragazze del Ponte. Nell'ultima gara di campionato, in programma il 2 maggio, le ragazze guidate da Marco Domenis giocheranno invece a Cividale contro la Compagnia dell'Anello. La classifica: Mg Feletto 42; New Team Mg Group 35; La Compagnia dell'Anello 34; La Perla Caffè Pordenone, Gioielleria Salvador 33; Cordovado 24; Folgore 23; Futsal Udinese 22; Pocenja 19; Libertas Capriva 12; Le Iene di Manzinello 6; **Audace** 4; Le ragazze del Ponte 3.

## Luca Zufferli arbitro in un progetto Uefa

Luca Zufferli, al centro, durante un recente impegno



Sono oramai passati otto mesi da quando Luca Zufferli di Azzida, arbitro di calcio da quasi cinque anni, è stato selezionato dal Comitato Regionale Arbitri a far parte del progetto 'Talent e Mentor 2010/2011' per la regione Friuli Venezia Giulia.

Si tratta di un progetto promosso dalla UEFA e volto primariamente ad uniformare e incrementare la preparazione arbitrale in Europa. Più precisamente è stata creata una nuova figura, il 'mentor' (parola che in inglese ha significato di guida, insegnante), al quale vengono affidati quattro 'talents', arbitri ritenuti all'altezza di tale incarico.

I 'mentor' accompagnano e visionano i rispettivi 'talents' nelle gare che questi ultimi dirigono. Segue un'analisi post-partita molto dettagliata.

Quest'anno per quanto riguarda la nostra regione, oltre al valligiano Luca, fanno parte di questo progetto gli arbitri Francesco Ferro, Thomas Miniutti e Davide Santarossa, mentre il 'mentor' è rimasto lo stesso dello scorso

anno, ovvero Marino Titolo. Con cadenza regolare vengono effettuati degli incontri affinché si possano apportare maggiori consigli e insegnamenti attraverso lezioni sul terreno di gioco e in aula tramite l'ausilio di alcuni filmati Uefa.

Sicuramente è anche grazie a questo progetto che Luca Zufferli in questa stagione ha avuto un percorso di crescita importante, caratterizzato da numerose partite ad alto livello, tra le quali ricordiamo la finale di Coppa Italia per squadre di Eccellenza e Promozione del Friuli Venezia Giulia svoltasi il 6 gennaio, e la semifinale del torneo internazionale Nereo Rocco di Gradisca svoltasi lo scorso 23 aprile.



### Sotto rete Pod mrežo

Nei play-out di Prima divisione la Polisportiva San Leonardo ospiterà venerdì 29 aprile la Pulitecnica Friulana.

La classifica: Gaia Volleybas 12; Pulitecnica Friulana 7; Pallavolo Arteniese 6; Lignano Volley 5; **Polisportiva San Leonardo** 0.

Sabato 30 aprile a Buja, alle 18, si giocherà il penultimo incontro della fase eliminatoria di Coppa. Le ragazze della Under 16 della Polisportiva affronteranno le coetanee della Pallavolo Buia.

La classifica: **Polisportiva San Leonardo** 24; Volley Corno 21; Pasian di Prato Volley 11; Aurora Volley Udine 9; Arteniese 7; Pallavolo Buia 0.

### ŠPORT PO SLOVENSKO



# Čeglih z zamudo vsiem vam... sladka Velika nuoč!

Mila ima samuo dve lieta, zatuo je samuo lietos zaviedela, kaj pride reč velikonočno ice. Lan je bla minena, je videla samuo tiste bleščece karte an se je smejala. Čokolato... so bli sniedli mama Francesca an tata Federico. Lietos pa... mmmh! Dobra čokolata an na varh še liep šenk notar!

Mila je parvikrat odparla velikonočno ice. Dana an Nikolaj pa sta že vajena, pa je vsaki krat kiek posebnega



Bepino, ki diela v Švici, je paršu damu za velikonočne praznike. Njega oca, gospodar od adne kimetije, mu je jau:

- Sin muoj, je že pu-no liet, ki dielaš v Švici, an ist ratavan nomalo star. Bo cajt, de ti se oženeš an vzameš v roke našo kimetijo. Ist sem ti ušafu dve lepe čeece, takuo boš mogu vebrat, kero pejat pred utar. Adna ima nov avto "mercedes" an ta druga ima pa dvajst krav. Kero češ?

- Tisto, ki ima dvajst krav, tata!

- Dobro, dobro, sin muoj! Videm, de si zastopu, de za nas druge kimete je šigurno buj važna žvina ku avto.

- Ne, tata, nie glih takuo... Zatuo, ki potle ki oženem tisto, ki ima dvajst krav, ist jih predam an morem kupit manjkul dva "mercedesa"!

\*\*\*

Adna beneška družina za veliko nuoč je šla jest tu adan kmečki turizem. Naročili so ku ponavadi za tel praznik mesuo na žaru, ker se-viede niso mogli zmanjkat jagenjček an kozliček. Ampak četudi so bli samuo na štieri, na mizo so parnesli tarkaj mesa, de jim ga je ostalo vič ku pu.

- Žal mi je, - je jala žena možu potiho, de na bojo čul bližnji klienti, - pustit vso telo dobruoto, pokličli natararico, če ti more dat no boršo, takuo mi ne bo trieba kuhat, bomo imiel tudi vičerja!

Mož je takoj ničku poklicu natararico an ji je jau:

- Za dobruoto, al mi morete dat no boršo za nest damu tele kosti naši mački?

- Ja, ja, vam jo hitro parnesem, - je odguri-la natararica.

- Ma, tata, - je zauku na vas glas sin Perinac, - sa mi drugi niemamo obedne mačke!

\*\*\*

Dva ex muroza sta se pu-no liet potle srečala za velikonočne praznike.

- Kuo ti gre? - je poprašu on nomalo ganjen - Te ušafam zlo dobro an zmieram lepo. Sem ču pravt, de si se omožila. Al imaš otroke?

- Ja, jih imam sedam, - je poviedala smehe žena - an ti, al jih imaš?

- Pomisli kajšna kombinacijon, sedam tudi ist. Še dobro, de te nisem oženu ist, sedam an sedam, donas sma bla imiela štirnajst otruo!

Mila pozdravja vse tiste, ki jo poznajo, an še posebno žlahto an parjatelje, ki jih ima po sviete!

Nikolaj pa je ušafu tako veliko ice, de se je biu lahko notar skru an naredu lepo sopprežo mami an tatu, kar sta ga bla odparla.

Lietošnje velikonočno ice je bluo preveliko, de bi ga sam odpru, takuo je poklicu na pomuoč sestro Dana... za sniest vso tisto čokolato (pet kilu jo je bluo!) so za zvjestuo parskočil na pomuoč njih parjatelj, mali an... veliki!

Tudi Nikolaj an Dana pozdravjata vse. Poseban pozdrav njih parjatelj, ki jih imata v Belgiji, v kraju Tamines.

## Tudi Nicola na Vinitaly

Vinitaly je narguorši sejem (fiera), kjer človek more videt vse, kar zadeva vino. Na telem sejmju, ki je vsako lieto v telim cajtu v Veroni, je bluo lietos 4.000 razstavljauc (espositori) iz cielega sveta, med telimi pu-no jih je bluo tudi iz Furlanije, saj tle pardielamo take sorte vina, ki jih predajamo po celim svietu. Je bluo pu-no razstavljauc, pa tudi pu-no obiskovalcu (visitatori), saj tel sejem je zaries zanimiv an človek se more navast pu-no reči an videt vsake sort novuosti, ki



pomagajo pardielat nimar buojš vino. Posebno zanimivo, interesant je tudi za tiste mlade, ki se učijo na inštitutah za kmetijstvo (Agraria), med telimi je tudi Nicola Gosgnach iz Matajurja. Nicola ima 18 liet an že od otroških liet je pomagu mami Božici redit žvine an dielat po senože-tih an gruntu. Božica je med riedkimi kimeti, ki jih imamo še v Nediških dolinah.

Nicola je na sejmju v Veroni sreču tudi oblasti naše dežele, ki so se pruzvestuo z njim fotografal. Troštamo se, de kar pride h koncu s šuolami, bo imeu parložnost dielat tle doma, tle na naši zemji, na katero so on an vsa njega družina močnuo navezani.

### SREDNJE

#### Gorenj Tarbi Velika žalost par Škodejovih

Kaj je buj huđuo za adno mamo, ku zgubit svojega otroka? Na žalost tuole se je zgodilo v Škodejovi družini iz Gorenjega Tarbja. Umaru je sin od Irme iz tele družine. Klicu se je Walter Stulin an je imeu samuo 52 liet.

Walter je pu-no liet živeu v Milane, ne dvie lieta od tega se je biu varnu v rojstno vas njega mame an njega tate, ki je umaru kako lieto od tega. Walter je biu malo cajt-a od tega zboleu, na žalost

obedan mu nie mu pomagat. Umaru je v čedajskem špitale.

Za njim jočejo mama Irma, sin Ivan, stric Giovanni, tete Gina, Marcella, Antonia an Liliana, kužini an vsa druga žlahta.

Njega pogreb je biu v pandiejak, 18. obrila, v Gorenjim Tarbju.

#### ŠPETER

Ažla

#### Smart mlade žene

Zapustila nas je Filomena Giovanna Casola. Imiela je samuo 57.

Nie bla tle od naših kraju,

pa nje mož je iz Marsina, je Damiano Iuretig. Živiela sta v Ažli, kjer tudi Filomena je imiela pu-no parjatelj.

Z nje smartjo je v žalost pustila moža, hčere an vso drugo žlahto.

Nje pogreb je biu v Ažli v petak, 15. obrila.

#### DREKA

Trinko

#### Pogreb par Devici Mariji na Krasu

V čedajskem špitale je umarla Marcella Tomasetig, uđuo va Trinco. Buog ji je dau ućakat vesoko starost, 92 liet.

Marcella se je rodila go par Pacuhe, za neviesto je šla pa gor h Trinku, v Zajcovo družino. Marcella je na telim sviete zapustila hčere Diano, Marizo, Rosino an Nillo, sina Guida, nevieste, zete, navuode an pranavuode.

Nje pogreb je biu v kraju Villanova del Judrio, kjer je tele zadnje cajte živiela. Venčni mier pa bo počivala v domačem britofe, par Devici Mariji na Krasu.

#### GRMEK

Hostne - Čedad

#### Umaru je Giuseppe Floreancig



Od vsieh tistih puobu, an jih je bluo na stuojke, ki so bli šli dielat v belgijanske miniere, so nas malomanj vsi zapustili.

Za velikonočne praznike nas je zapustu še adan, Giu-

seppe Floreancig iz Hostnega. Imeu je 85 liet. Živeu je v Čedade, pa je biu zlo navezan na njega duom, od nimar je biu naročen na Novi Matajur an kar je mu, nas je paršu nimar pozdravjat.

Kak cajt od tega mu je bla na naglim umarla žena Lidia, ki je bla iz Gorenjega Tarbja. Z njega smartjo je v žalost pustu hčere Ornello an Lucio, zete, navuode, brata, sestro, kunjade an vso drugo žlahto.

Zadnji pozdrav smo mu dali v torak, 26. obrila, popudan v kraju Rualis.

#### SOVODNJE

Mašera

#### Pogreb v vasi

Zapustu nas je še an vasnjan, Valentino Velicaz. Umaru je v špietarskem rickoverje an je imeu 76 liet.

V žalost je zapustu sestre, kunjade, navuode an drugo žlahto.

Njega pogreb je biu par Mašerah v petak, 8. obrila.

VENDO, causa inutiliz-zo, BMW R1200R nera, anno 2007, 14.000 km, perfetta. Prezzo: 6.500 €. Cell. 349/7172249

CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

### 40° Fondazione Club Alpino Italiano Val Natisone

Sabato 30 aprile - ore 21.00

Sala consiliare di San Pietro al Natisone  
Proiezione del filmato 'Le otto montagne'  
con Ivo Pecile e Sandra Tubaro

Domenica 1° maggio

Escursione al Monte San Canziano - 723 mt.

ore 07.45 Ritrovo presso piazzale Scuole di S. Pietro al Natisone  
ore 08.00 Partenza per l'escursione; dislivello 650 m. - Tempo di percorrenza: 5 ore

ore 14.00 Ritrovo conviviale nell'area festeggiamenti di Vernasso

## SPECOGNA DAVID

PITTORE EDILE

Tinteggiature interne ed esterne  
Spatolati e decorazioni  
Ripristini ringhiere e cancelli

☎ 333.7980671

SAVOGNA

## Azienda agricola CERNOIA

DISPONIAMO DI GERANI, PIANTE  
ANNUALI E PIANTE DA ORTO.  
VASTA SCELTA

Orari: 8.30 - 12.30, 14.30 - 19.30. Si accettano  
prenotazioni ai numeri 0432.714055 o 339.3782179

### novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR  
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR  
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.  
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Cedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Il Novi Matajur fruiseo dei contributi statali  
diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

#### Naročnina - Abbonamento

Italija: 37 evrov • Druge države: 42 evrov  
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov  
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov

Poštni tekoči račun ZA ITALIJO  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Bančni račun ZA SLOVENIJO  
IBAN: IT 25 Z 05040 63740 000001081183  
SWIFT: ANTBIT2P97B

Včlanjen v FIEG  
Associato alla FIEG

Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI

#### Oglaševanje

Pubblicità / Oglaševanje: Tmedia s.r.l.  
www.tmedia.it  
Sede / Sede: Gorizia/Gorizia, via/ul. Malta, 6  
Filiale / Podružnica: Trieste /Trst, via/ul. Montecchi 6

Email: advertising@tmedia.it  
T: +39.0481.32879  
F: +39.0481.32844

Prezzi pubblicità / Cene oglosov:  
Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €  
Pubblicità legale/Pravno oglaševanje: 40,00 €

# Velikonočni pandiejak v Ruoncu

Parvo so šli na rogacjone svetega Marka, potle so se pa veselil

Lietos rogacjoni svetega Marka an velikonočni pandiejak sta bla le tisti dan, 25. aprila. Na varh tega je biu tudi praznik osvoboditve (Festa della Liberazione). V Ruoncu smo počastil vse kupe.

Zbral smo se že zjutra blizu majhane cirkve svetega Lienarta, v Ošjaku, ki je v gorenjem kraju Ruonca. V precesiji smo šli po drugih vasicah Ruonca an pred vsakim utarjam, ki so ga vasnjani napravli za telo parložnost, smo se ustavli za zmolit parložne molitve. Po dvieh urah hoje an molitve, smo že od deleča čul, kuo je dobro dišalo dol za krajam... klobase, rebra, petelini na žaru (griljata), ki so jih pekli jagri za vse nas, ki smo šli na precesijo, pa tudi za vse te druge vasnjane an parjatelje, ki so želiel kupe preživiet velikonočni pandiejak.

Kar smo zmolil povsierode, de



nam boju Buog an svečeniki varvali pardielo naših kimetu an hosti, smo v Bizonti, v dolnjem kra-

ju Ruonca, ... počastil pa trud naših jagru. Nieso mogle manjkat velikonočne golobice, an takuo...



V pandiejak, 25. aprila, so majhane vaščine v Ruoncu oživiele, še posebno, kjer je šla skuoze precesija za rogacjone svetega Marka, an v Bizonti, kjer so jagri kuhl an pekli za vse, tudi za tiste, ki se nieso potrudil prehodit staze od gorenjega do dolnjega kraja Ruonca za iti molit svečenike, naj varjejo pardielo kimetu

smo doloži še kak kilo na tiste, ki smo jih že imiel! Preživiel pa smo še ankrat v liepi kompaniji an

liep dan. Bohloni vsiem tistim, ki se trudijo za daržat žive naše navade an naše ljudi kupe! (Moz)



POLISPORTIVA MATAJUR \_ PRO LOCO MATAJUR  
ALPINCI \_ PROSTOVOLJNI GASILCI \_ LOVCI SAUONJSKE OBČINE

nedelja, 1. maja

## TRIAJUR

Štart ob 10. uri na mostu v Sauodnji in vožnja z gorskim kolesom (mountain bike) do cerkvice v vasi Matajur. Sledi tek do kapele na varhu Matajurja in nato od tod, čez Paluogo, do vasi Mašera, kjer bo nagrajevanje in veselica za vse.

Info in vpisovanje: Marino 338 5877265 - Germano 0432 709942 (v večernih urah)  
Vpisovanje je možno tudi pred štartom (do 9.30 v gostilni Crisnaro v Sauodnji) in do sobote v trgovini BiciSport v Čedadu (0432 733542). Vpisnina znaša 10 evrov.

Giuly je 8. aprila v Špietre odparla nje novo oštarijo, ki stoji glih na uredič, kjer jo je priet daržala. Tisto vičer je biu velik senjam, obedan nie teu parmanjkat. Seda Giuly želi zahvalit vse tiste, ki so ji pomagali prit do tega: tiste, ki so ji prerunal oštarijo, tiste, ki so ji dal no roko za 'trasloko', vse tiste, ki so paršli na senjam za otvoritev: klienti, parjatelji, oblasti..., vse tiste, ki so ji parnesli rože an druge šenke. "Nečem pozabit na obednega, zatuo... iz sarca BOHLONI vsiem!"

(Na fotografiji je Giuly z mamu Nadio an s tatam Mariam, v "stari" gostilni, kak dan priet, ku so se preselil v te novo.)

Giuly di San Pietro ringrazia di cuore tutti quelli che hanno lavorato per il suo nuovo bar, chi le ha dato una mano per il trasloco, chi non ha voluto mancare il giorno dell'inaugurazione: amici, clienti, autorità, tutti

## Giuly: "Bohloni, grazie!"



quelli che le hanno inviato fiori ed altri doni. "Non vorrei dimenticare nessuno, per questo... GRAZIE di cuore a tutti!"

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

nedelja, 1. maja

POHOD NA KRN (2.244 m)  
ESCURSIONE SUL MONTE NERO

delno zahtevna pot

Odgovoren: Pavel (348 2299255)

nedelja, 22. maja

V ROŽNO DOLINO (Koroška)  
Nella valle del Rosental (Carinzia)

avtobusni izlet, primeren za družine - gita in pullman  
Odg.: Joško 328 4713118 - Daniela (0432 714303, v večernih urah)

## Informacije za vse

### Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč, je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an sabato cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Špieter na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

### Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4  
Consultorio familiari  
0432.708611  
Servizio infermier. domic.  
0432.708614

### Kada vozi litorina

Železniška postaja / Stazione di Cividale: tel. 0432/731032

20.03\*, 20.33, 22.33, 23.33\*\*

\* samuo čez tiedan

\*\* samuo tu nediejo an ob praznikih

### Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad ..... 7081  
Bolnica Videm ..... 5521  
Policija - Prva pomoč ..... 113  
Komisarjat Čedad ..... 703046  
Karabinierji ..... 112  
Ufficio del lavoro ..... 731451  
INPS Čedad ..... 705611  
URES - INAC ..... 730153  
ENEL ..... 167-845097  
Kmečka zveza Čedad .. 703119  
Ronke Letališče .. 0481-773224  
Muzej Čedad ..... 700700  
Čedajska knjižnica ..... 732444  
Dvojezična šola ..... 717208  
K.D. Ivan Trinko ..... 731386  
Zveza slov. izseljencev .. 732231

### Občine

Dreka ..... 721021  
Grmek ..... 725006  
Srednje ..... 724094  
Sv. Lenart ..... 723028  
Špeter ..... 727272  
Sovodnje ..... 714007  
Podbonesec ..... 726017  
Tavorjana ..... 712028  
Prapotno ..... 713003  
Tipana ..... 788020  
Bardo ..... 787032  
Rezija ..... 0433-53001/2  
Gorska skupnost ..... 727325

### Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 29. APRILA DO 5. MAJA

Čedad (Fontana) 0432 731163 - Premarjag 729012

Povoletto 679008 - Tablja

### Zaprte za počitnice / Chiuse per ferie

Čedad Fornasaro: do 2. maja

## Per una casa sicura

Pulizia camini, sfalcio aree verdi e abbattimento piante

L'importanza di prestare la giusta attenzione al luogo in cui vivi.

MOZ di Starav Amedeo

chiama il: 339 1741488 oppure scrivi a: mozrupa@virgilio.it